

Evaluation of the Short Course on Multilingual Approaches to Research Studies (MARS)

Table 1. Multilingual Research Proficiency (MRP) Survey Items

Skill Set	Specific Skills “For each statement below, think about how much it applies to you personally at this time.”
Multilingual Communication (6 items)	* <i>"Distinguish language as information versus language as action"</i> 1. I can explain this concept, distinction, or skill. 2. I can apply this concept, distinction, or skill to practical issues. 3. I can give advice to or act as a coach for other researchers or team members on this point.
	<i>"Accurately identify the social, cultural, and political nuances of talk"</i>
	<i>"Identify and assess the meaning of non-verbal signals in talk"</i>
	<i>"Recognize ethnic or cultural variants of non-verbal communication"</i>
	<i>"Work with a bilingual interpreter to make myself clear"</i>
	<i>"Capture and communicate cultural nuance in interpreted communication"</i>
Multilingual Translation (7 items)	<i>"Distinguish word-for-word versus meaning-for-meaning translation"</i>
	<i>"Select and adapt systematic procedures for translating texts"</i>
	<i>"Recognize and produce plain language in texts (in English)"</i>
	<i>"Use and evaluate the results from Readability Analyzers"</i>
	<i>"Evaluate the psychometric properties of translated scales and instruments"</i>
	<i>"Select and adapt transcription conventions for texts in other languages"</i>
	<i>"Track translation decisions across the stages of a study"</i>
Multilingual Research Management (3 items)	<i>"Plot language resource needs over the stages of a research project"</i>
	<i>"Identify, recruit, and train bi- or multi-lingual interpreters or translators on study-related tasks"</i>
	<i>"Incorporate costs for language resources into my budget"</i>
Multilingual Grant-seeking (2 items)	<i>"Write scientifically compelling Specific Aims pages for multilingual research"</i>
	<i>"Articulate ethical and scientific justifications for inclusion of participants with limited or emerging English proficiency"</i>
*For each of eighteen specific skills described above, we asked participants to self-assess their ability to (1) explain, (2) apply, and (3) advise, as shown. For convenience, these three questions shown just once in this table. The response options followed a 1 through 5 scale, where one indicated “Not at All” and five indicated “To a Great Extent”	